

PAGE 90 (Four panels)

Panel 1: Chiba, standing at the top of the tank, quite wet still in her one-piece bathing suit, being interviewed.

Chiba (1): 私は海事センターでショーを演じるために、私の県出身の別の若い女性と一緒に雇われました。

SUBTITLE (2): I was hired along with other young women from my prefecture to put on shows at the Maritime Center.

Comment (2): If the target language for translation is Japanese, the translator need not provide translations of Japanese dialog unless he or she believes that the Japanese text in each balloon or caption above is inadequate, in which I case I request that the translator provide an improved translation on the line for the translation. If, however, the translator believes that the translation is adequate, he or she may simply write the expression stet (for "let stand as is") the translation line.

Translation (2): Mi estis dungita kun aliaj junulinoj el mia prefektujo por realigi spektaklojn ĉe la Marcentro.

CAPTION (3): Chiba Moe, Marine Center show worker.

Translation (3): Ĉibo Moe, laboristo de la Marcentro

Panel 2: Incorporated photograph from <http://www.erosblog.com/2008/12/16/nude-pearl-diver/>

CAPTION - CHIBA NARRATING (4): 私たちはみな、海女（真珠貝を採る女性潜水士）の村の出身なので、水中で働く素晴らしい伝統があります。

SUBTITLE (5): We are all from villages of ama (women pearl divers), so we have a great tradition of working underwater.

Translation (5): Ni ĉiuj estas el vilaĝoj de amaoj (perloĉasistinoj), do ni havas grandan tradicion labori subakve.

Panel 3: "Still photograph" of a group of other divers, also attractive young Japanese women in swimsuits just like Chiba's, standing at the base of the tank and posed in a group. All are smiling, and one has raised her hand in a "V" sign.

CAPTION - CHIBA NARRATING (6): 私たちのグループがあり、餌やりショーを行うために、一緒に働いています。とても人気です。

SUBTITLE (7): There is a group of us. We work together to put on feeding shows. They're very popular.

Translation (7): Ni estas grupo. Ni kune laboras por realigi manĝigajn spektaklojn. Ili estas tre popularaj.

Panel 4: Back to the interview. Chiba is grinning.

Chiba (8): 私は本当に自分の仕事が好きです。

SUBTITLE (9): I really like my job.

Translation (9): Mi vere ŝatas mian laboron.